

References

- Abbas, F., Nazir, S., & Rana, A. M. K. (2017). Language as cultural capital: Exploring the language use by Pakistani multilingual speakers in four domains. *Hamdard Islamicus*, 40(3&4), 1–16.
- Adelman, C., Kemmis, S., & Jenkins, D. (1980). Rethinking Case Study: Notes from the Second Cambridge Conference. In H. Simons (Ed.), *Towards a Science of The Singular* (pp. 45–61). Centre for Applied Research in Education, University of East Anglia.
- Adeoye-Olatunde, O. A., & Olenik, N. L. (2021). Research and scholarly methods: Semi-structured interviews. *Journal of the American College of Clinical Pharmacy*, 4(10), 1358–1367.
- Agustin, S., & Wahyudi, R. (2024). Indonesian university students' practices and perspectives on translanguaging. *Journal on English as a Foreign Language*, 14(1), 238–260. <https://doi.org/10.23971/jefl.v14i1.7817>
- Anjanillah, F., Wahyudi, R., & Syafiyah, S. (2021). EFL learners' multiple identities constructions in relation to global positions of English. *Qualitative Report*, 26(6), 1792–1816. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2021.4710>
- Back, M., Han, M., & Weng, S. C. (2020). Emotional Scaffolding for Emergent Multilingual Learners through Translanguaging: Case Stories. *Language and Education*, 34(5), 387–406. <https://doi.org/10.1080/09500782.2020.1744638>
- Baker, C. (2017). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (6th ed.). Multilingual Matters.
- Blommaert, J. (2005). *Discourse: A critical Introduction*. Cambridge University Press.
- Bourdieu, P. (1986). The forms of capital. In J. Richardson (Ed.), *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education* (pp. 241–258). Greenwood. <https://doi.org/10.4324/9780429494338>
- Budairi, A. (2019). Traces of linguistic imperialism enacted through discursive strategies in ELT textbooks in Indonesia. *English Language Teaching Educational Journal*, 1(2), 49–64. <https://doi.org/10.12928/eltej.v1i2.581>
- Canagarajah, S. (2011a). Codemeshing in Academic Writing: Identifying Teachable Strategies of Translanguaging. *The Modern Language Journal*, 95(3), 401–417. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2011.01207.x>
- Canagarajah, S. (2011b). Translanguaging in the Classroom: Emerging Issues for Research and Pedagogy. In L. Wei (Ed.), *Applied Linguistics Review 2* (pp. 1–28). De Gruyter Mouton. <https://doi.org/10.1515/9783110239331>
- Canagarajah, S. (2013). *Translingual Practice: Global English and Cosmopolitan Relations*. Routledge.
- Charalambous, P., Charalambous, C., & Zembylas, M. (2016). Troubling translanguaging: Language ideologies, superdiversity and interethnic conflict. *Applied Linguistics Review*, 7(3), 327–352. <https://doi.org/10.1515/applirev->

2016-0014

- Charalambous, P., Charalambous, C., & Zembylas, M. (2019). Inarticulate voices: Translanguaging in an ecology of conflict. In J. Jaspers & L. M. Madsen (Eds.), *Critical Perspectives on Linguistic Fixity and Fluidity: Linguagised Lives* (pp. 167–191). Routledge.
- Coleman, H. (2016). The English language as naga in Indonesia. In P. Bunce, P. Phillipson, V. Rapatahana, & R. Tupas (Eds.), *Why English: Confronting the hydra* (pp. 59–71). Multilingual Matters.
<https://doi.org/10.21832/9781783095858-007>
- Creese, A., & Blackledge, A. (2010). Translanguaging in the bilingual classroom: A pedagogy for learning and teaching? *Modern Language Journal*, 94(1), 103–115. <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2009.00986.x>
- Creese, A., & Blackledge, A. (2015). Translanguaging and identity in educational settings. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 20–35.
<https://doi.org/10.1017/S0267190514000233>
- Creswell, J. W. (2007). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Approaches* (2nd ed.). Sage.
- Dardjowidjojo, S. (2000). English teaching in Indonesia. In K. E. Sukamto (Ed.), *Rampai bahasa, pendidikan, dan budaya: Kumpulan esai Soenjono Dardjowidjojo* (pp. 83–91). Yayasan Obor Indonesia.
- Darvin, R. (2023). Investing in Translanguaging Practices and Claiming the Right to Speak. In M. L. E. Canilao & R. A. Reyes (Eds.), *Translanguaging for Empowerment and Equity* (pp. 245–262). Springer. <https://doi.org/10.1007/978-981-99-8589-0>
- Darvin, R., & Norton, B. (2015). Identity and a Model of Investment in Applied Linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 36–56.
<https://doi.org/10.1017/S0267190514000191>
- Darvin, R., & Norton, B. (2016). Investment and Language Learning in the 21st Century. *Langage et Societe*, 157(3), 19–38. <https://doi.org/10.3917/ls.157.0019>
- Darvin, R., & Zhang, Y. (2023). Words that don't translate: Investing in decolonizing practices through translanguaging. *Language Awareness*, 32(4), 645–661.
<https://doi.org/10.1080/09658416.2023.2238595>
- Deroo, M. R., & Ponzio, C. (2019). Confronting ideologies: A discourse analysis of in-service teachers' translanguaging stance through an ecological lens. *Bilingual Research Journal*, 42(2), 214–231.
<https://doi.org/10.1080/15235882.2019.1589604>
- Dutton, J., & Rushton, K. (2021). Using the translanguaging space to facilitate poetic representation of language and identity. *Language Teaching Research*, 25(1), 105–133. <https://doi.org/10.1177/1362168820951215>
- Emilia, E., & Hamied, F. A. (2022). Translanguaging practices in a tertiary EFL context in Indonesia. *Teflin Journal*, 33(1), 47–74.
<https://doi.org/10.15639/teflinjournal.v33i1/47-74>
- Fallas-Escobar, C. (2020). Efl instructors' ambivalent ideological stances toward

- translanguaging: Collaborative reflection on language ideologies. In Z. Tian, L. Aghai, P. Sayer, & J. L. Schissel (Eds.), *Envisioning TESOL through a translanguaging lens* (pp. 329–344). Springer. https://doi.org/10.1007/978-3-030-47031-9_15
- Garcia, O. (2009a). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. Wiley-Blackwell.
- Garcia, O. (2009b). Education, Multilingualism and Translanguaging in the 21st Century. In T. Skutnabb-Kangas, R. Phillipson, A. K. Mohanty, & M. Panda (Eds.), *Social Justice through Multilingual Education* (pp. 140–158). Multilingual Matters.
- García, O., & Kleyn, T. (2016). *Translanguaging with Multilingual Students: Learning from Classroom Moments*. Routledge.
- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9781137385765>
- Guo, X., & Miao, L. (2024). From capital to habitus: Understanding urban overseas returnees' class identity construction. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 45(5), 1342–1357. <https://doi.org/10.1080/01434632.2021.1970171>
- Harrison, H., Birks, M., Franklin, R., & Mills, J. (2017). Case study research: Foundations and methodological orientations. *Forum Qualitative Sozialforschung / Forum: Qualitative Social Research*, 18(1), Art 19. <https://doi.org/https://doi.org/10.17169/fqs-18.1.2655>
- Hélot, C. (2012). Linguistic diversity and education. In M. Martin-Jones, A. Blackledge, & A. Creese (Eds.), *The Routledge handbook of multilingualism* (pp. 214–231). Routledge.
- Ivanič, R. (1998). *Writing and Identity: The Discoursal Construction of Identity in Academic Writing*. John Benjamins Publishing.
- Jaspers, J. (2018). The transformative limits of translanguaging. *Language and Communication*, 58, 1–10. <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2017.12.001>
- Jefferson, G. (2004). Glossary of transcript symbols with an introduction. In G. H. Lerner (Ed.), *Conversation analysis: Studies from the first generation* (pp. 13–31). John Benjamins Publishing Company.
- Kim, S. (2017). “It Was Kind of a Given That We Were All Multilingual”: Transnational Youth Identity Work in Digital Translanguaging. *Linguistics and Education*, 43, 39–52. <https://doi.org/10.1016/j.linged.2017.10.008>
- Koutsogiannis, D., & Mitsikopoulou, B. (2007). Greeklish and Greekness: Trends and discourses of ‘glocalness.’ In B. Danet & S. C. Herring (Eds.), *The multilingual Internet* (pp. 142–162). Cambridge University Press.
- Lewis, G., Jones, B., & Baker, C. (2012). Translanguaging: Origins and development from school to street and beyond. *Educational Research and Evaluation*, 18(7), 641–654. <https://doi.org/10.1080/13803611.2012.718488>
- Liberali, F., & Swanwick, R. (2020). Translanguaging as a tool for decolonizing interactions in a space for confronting inequalities. *DELTA Documentacao de*

- Estudos Em Linguística Teórica e Aplicada*, 36(3), 2–26.
<https://doi.org/10.1590/1678-460X2020360303>
- Makoni, S., & Pennycook, A. (2007). Disinventing and reconstructing languages. In S. Makoni & A. Pennycook (Eds.), *Disinventing and Reconstructing Languages* (pp. 1–41). Multilingual Matters.
- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2016). *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation* (4th ed.). Jossey Bass.
- Mesthrie, R., & Deumert, A. (2000). Critical sociolinguistics: Approaches to language and power. In R. Mesthrie, J. Swann, A. Deumert, & W. L. Leap (Eds.), *Introducing sociolinguistics* (pp. 316–353). Edinburgh University Press.
- Mistar, J. (2005). Teaching English as a foreign language (TEFL) in Indonesia. In G. Braine (Ed.), *Teaching English to the world: History, curriculum and practice* (pp. 75–85). Routledge.
- Nagashima, Y., & Lawrence, L. (2022). To translanguage or not to translanguage: Ideology, practice, and intersectional identities. *Applied Linguistics Review*, 13(5), 735–754. <https://doi.org/10.1515/applirev-2019-0040>
- Ng, L. L., & Lee, S. L. (2019). Translanguaging practices and identity construction of multilingual Malaysian university graduates in digital media. *English Teaching and Learning*, 43(1), 105–123. <https://doi.org/10.1007/s42321-019-00021-6>
- Nguyen, T. T. T. (2019). Translanguaging as trans-identity: The case of ethnic minority students in Vietnam. *Lingua*, 222, 39–52.
<https://doi.org/10.1016/j.lingua.2019.02.010>
- Norman Fairclough. (1989). *Language and Power* (2nd ed.). Routledge.
http://scioteca.caf.com/bitstream/handle/123456789/1091/RED2017-Eng-8ene.pdf?sequence=12&isAllowed=y%0Ahttp://dx.doi.org/10.1016/j.regsciurbe.co.2008.06.005%0Ahttps://www.researchgate.net/publication/305320484_SISTEM_PEMBETUNGAN_TERPUSAT_STRATEGI_MELESTARI
- Norton, B. (2013). *Identity and Language Learning: Extending the Conversation* (2nd ed.). Multilingual Matters.
- Otheguy, R., García, O., & Reid, W. (2015). Clarifying Translanguaging and Deconstructing Named Languages: A Perspective from Linguistics. *Applied Linguistics Review*, 6(3), 281–307. <https://doi.org/10.1515/applirev-2015-0014>
- Pennycook, A. (2000). English, politics, ideology: From colonial celebration to postcolonial performativity. In T. Ricento (Ed.), *Ideology, Politics and Language Policies: Focus on English* (pp. 107–119). IMPACT: Studies in Language, Culture and Society. <https://doi.org/10.1075/impact.6.03ric>
- Pennycook, A. (2010). *Language as a Local Practice*. Routledge.
- Pennycook, A. (2017). Translanguaging and Semiotic Assemblages. *International Journal of Multilingualism*, 14(3), 269–282.
<https://doi.org/10.1080/14790718.2017.1315810>
- Phillipson, R. (1992). *Linguistic Imperialism*. Oxford University Press.
- Phillipson, R. (2008). The linguistic imperialism of neoliberal empire 1. *Critical Inquiry in Language Studies*, 5(1), 1–43.

- <https://doi.org/10.1080/15427580701696886>
- Phillipson, R., & Skutnabb-Kangas, T. (1996). English Only Worldwide or Language Ecology? *TESOL Quarterly*, 30(3), 429. <https://doi.org/10.2307/3587692>
- Preece, S. (2019). An identity transformation: Social class, language prejudice and the erasure of multilingual capital in higher education. In S. Preece (Ed.), *The Routledge Handbook of Language and Identity* (Vol. 366, pp. 392–407). Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315669816-36>
- Rajendram, S. (2023). Translanguaging as an agentic pedagogy for multilingual learners: Affordances and constraints. *International Journal of Multilingualism*, 20(2), 595–622. <https://doi.org/10.1080/14790718.2021.1898619>
- Rasman. (2018). To translanguage or not to translanguage: The multilingual practice in an Indonesian EFL classroom. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 7(3), 687–694. <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i3.9819>
- Rasman, R., & Margana, M. (2022). Constructing translanguaging space in EFL Classrooms in Indonesia: Opportunities and challenges. In A. Krulatz, G. Neokleous, & A. Dahl (Eds.), *Theoretical and applied perspectives on teaching foreign languages in multilingual settings: Pedagogical implications* (pp. 118–136). Multilingual Matters. <https://doi.org/10.22363/2521-442x-2022-6-3-89-91>
- Rusdiansyah, Gunawan, W., Kurniawan, E., & Hakim, M. A. (2025). Navigating inconsistencies: The challenges of implementing multilingual education policy in rural Indonesia. *Social Sciences and Humanities Open*, 11(January), 101601. <https://doi.org/10.1016/j.ssaho.2025.101601>
- Saito, S. (2022). *Language Awareness and High School English Teaching in Japan: Taking a Translanguaging Lens to a “Monolingual” Setting*. Monash University.
- Skutnabb-Kangas, T. (1998). Human rights and language wrongs: A future for diversity? *Language Sciences*, 20(1), 5–28.
- Sobkowiak, P. (2022). Translanguaging practices in the EFL classroom - the Polish context. *Linguistics and Education*, 69. <https://doi.org/10.1016/j.linged.2022.101020>
- Sung, C. C. M. (2014). Global, local or glocal? Identities of L2 learners in English as a Lingua Franca communication. *Language, Culture and Curriculum*, 27(1), 43–57. <https://doi.org/10.1080/07908318.2014.890210>
- Tai, K. W. H., & Wong, C. Y. C. (2023). Empowering students through the construction of a translanguaging space in an English as a first language classroom. *Applied Linguistics*, 44(6), 1100–1151. <https://doi.org/10.1093/applin/amac069>
- Wahyudi, R. (2018). *Situating English language teaching in Indonesia within a critical, global dialogue of theories : A case study of teaching argumentative writing and cross-cultural understanding courses*. Unpublished doctoral dissertation, Victoria University of Wellington.
- Wahyudi, R. (2023a). Destabilising English through translanguaging practice: A case study. *Changing English: Studies in Culture and Education*, 30(3), 275–285.

- <https://doi.org/10.1080/1358684X.2023.2204219>
- Wahyudi, R. (2023b). Translanguaging practices to express emotion, identity, agency, and social justice. In K. Raza, D. Reynolds, & C. Coomber (Eds.), *Handbook of multilingual TESOL in Practice* (pp. 507–517). Springer.
https://doi.org/10.1007/978-981-19-9350-3_33
- Wahyudi, R., & Chusna, S. (2019). Learning from a Teacher's Classroom Discourse to Re-modify the ELF Framework in the ASEAN Context: A Possible Way Forward? In S. Zein (Ed.), *Teacher Education for English as Lingua Franca* (pp. 156–172). Routledge.
- Walshaw, M. (2007). *Working with Foucault in education*. Sense Publisher.
- Wei, L. (2011). Moment Analysis and Translanguaging Space: Discursive Construction of Identities by Multilingual Chinese Youth in Britain. *Journal of Pragmatics*, 43(5), 1222–1235. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.07.035>
- Wei, L. (2018). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics*, 39(1), 9–30. <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Wei, L. (2022). Translanguaging as a Political Stance: Implications for English Language Education. *ELT Journal*, 76(2), 309.
<https://doi.org/10.1093/elt/ccac001>
- Wei, L., & Lee, T. K. (2023). Transpositioning: Translanguaging and the liquidity of identity. *Applied Linguistics*, XX, 1–16. <https://doi.org/10.1093/applin/amad065>
- Wei, L., & Lin, A. M. Y. (2019). Translanguaging classroom discourse: pushing limits, breaking boundaries. *Classroom Discourse*, 10(3–4), 209–215.
<https://doi.org/10.1080/19463014.2019.1635032>
- Yin, R. K. (2016). Qualitative Research: From Start to Finish. In *Proceedings of the National Academy of Sciences* (Vol. 3, Issue 1). The Guilford Press.
<http://dx.doi.org/10.1016/j.bpj.2015.06.056>
<https://academic.oup.com/bioinformatics/article-abstract/34/13/2201/4852827>
[internal-pdf://semisupervised-3254828305/semisupervised.ppt](https://academic.oup.com/bioinformatics/article-abstract/34/13/2201/4852827/internal-pdf/semisupervised-3254828305/semisupervised.ppt)
<http://dx.doi.org/10.1016/j.str.2013.02.005>
<http://dx.doi.org/10.1016/j.str.2013.02.005>
- Zein, S. (2020). *Language Policy in Superdiverse Indonesia*. Routledge.